

21994A1223(15)

23.12.1994

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 336/184

FTEHIM DWAR IS-SALVAGWARDJI

IL-MEMBRI,

Filwaqt li jżommu f'mohhhom il-ghan generali tal-Membri li jtejb u jsaħhu s-sistema kummerċjali internazzjonali msejsa fuq il-GATT 1994;

Jagħrfu l-htieġa li jiċċaraw u jirrinforzaw id-dixxiplini tal-GATT 1994, u b'mod speċifiku dawk ta' l-Artikolu XIX tiegħu (l-Azzjoni ta' Emergenza dwar l-Impostazzjonijiet ta' Prodotti Partikolari), għalbiex jistabbilixxu mill-ġdid il-kontroll multilaterali fuq is-salvagwardji u jeliminaw il-miżuri li jiskappaw dan il-kontroll;

Jagħrfu l-importanza ta' aġġustament strutturali u l-htieġa li jtejb u iktar milli jillimitaw il-kompetizzjoni fis-swieq internazzjonali; u

Jagħrfu iktar illi, għal dawn il-ghanijiet, jitolbu għal ftehim komprensiv, li japplika għall-Membri kollha u msejjes fuq il-prinċipji tal-GATT 1994;

HAWNHEKK JIFTIEHMU KIF ĠEJ;

*Artikolu 1***Dispożizzjoni Ġenerali**

Dan il-Ftehim jistabilixxi regoli sabiex jiġu applikati r-regoli tas-salvagward, li għandhom jinftiehm u jfissru dawk il-miżuri pprovduti fl-Artikolu XIX tal-GATT 1994.

*Artikolu 2***Il-kondizzjonijiet**

1. Membru ⁽¹⁾ jista' japplika miżura ta' salvagward għal prodott biss jekk dan il-Membru jkun stabbilixxa, skond id-dispożizzjonijiet iddikjarati hawn taht, li dan il-prodott ikun qiegħed jiġi importat fit-territorju tiegħu fi kwantitajiet hekk

(¹) Għaqda tad-dwana tista' tapplika miżura tas-salvagward bhala unità wahdiena jew f'isem Stat membru. Meta għaqda tad-dwana tapplika miżura tas-salvagward bhala unità wahdiena, il-htigiet kollha sabiex jiġu stabbiliti l-ingurja gravi jew it-tehdida tagħha skond dan il-Ftehim għandhom ikunu msejsa fuq il-kondizzjonijiet eżistenti fl-għaqda tad-dwana bhala haga wahda. Meta tiġi applikata miżura tas-salvagward f'isem Stat membru, il-htigiet kollha sabiex jiġu stabbiliti l-ingurja gravi jew it-tehdida tagħha għandhom ikunu msejsa fuq il-kondizzjonijiet eżistenti f'dan l-Istat membru u l-miżura għandha tiġi llimitata għal dan l-Istat membru. Xejn f'dan il-Ftehim ma jippre-gudika l-interpetazzjoni tar-relazzjoni bejn l-Artikolu XIX u l-paragrafu 8 ta' l-Artikolu XXIV tal-GATT 1994.

miżjuda, assoluti jew relattivi għall-produzzjoni domestika, u skond dawk il-kondizzjonijiet li jikkawżaw jew jheddu li jikkaw-żaw ingurja gravi lill-industrija domestika li tipproduċi prodotti simili jew kompetittivi indirettament.

2. Il-miżuri tas-salvagward għandhom jiġu applikati għal prodott li jkun qiegħed jiġi importat b'mod irrispettiv mis-sors tiegħu.

*Artikolu 3***L-investigazzjoni**

1. Membru jista' japplika miżura tas-salvagward biss wara investigazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti ta' dan il-Membru skond il-proċeduri stabbiliti qabel u magħmula pubbliċi skond l-Artikolu X tal-GATT 1994. Din l-investigazzjoni għandha tinkludi avviz pubbliku raġonevoli lill-partijiet kollha interessati u s-smiġħ pubbliku u mezzi oħra li bihom l-importaturi, l-esportaturi u partijiet oħra interessati jkun jistgħu jippreżen-taw ix-xieħda u l-veduti tagħhom, inkluża l-oportunità li jirris-pondi għall-preżentazzjonijiet ta' partijiet oħra u jissottomettu l-veduti tagħhom, fost hwejjeġ oħra, rigward jekk l-applikazzjoni ta' miżura tas-salvagward tkunx fl-interess pubbliku. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jippubblikaw rapport li jiddikjara s-sejbiet tagħhom u konkluzjonijiet irraġjonati milhuqa dwar il-kwistjonijiet pertinenti kollha ta' fatt u ta' dritt.

2. Kull tagħrif li huwa kunfidenzali fin-natura tiegħu jew li jiġi pprovdut fuq bazi kunfidenzali għandu jiġi ttrattat ta' hekk mill-awtoritajiet kompetenti, meta tiġi murija l-kawża. Dan it-tagħrif ma għandux jiġi żvelat mingħajr il-permess tal-parti li tissottomet-tih. Il-partijiet li jipprovdut tagħrif kunfidenzali jistgħu jiġu mit-luba li jforu sommarji mhux kunfidenzali ta' dan jew, jekk dawn il-partijiet jindikaw li dan it-tagħrif ma jistax jiġi ssommarizzat, ir-raġunijiet għaliex dan it-tagħrif ma jistax jiġi pprovdut. Madan-kollu, jekk l-awtoritajiet kompetenti jsibu illi talba għall-kunfidenzali ma tkunx mandata u jekk il-parti interessata jew ma tkunx trid tagħmel dan it-tagħrif pubbliku jew tawtorizzata l-iżvelar tiegħu f'għamla ġġeneralizzata jew sommarja, l-awtoritajiet jistgħu ma jagħtux każ ta' dan it-tagħrif għajr jekk ikun jista' jiġi muri għas-sodisfazzjon tagħhom mis-sorsi approp-riati li t-tagħrif huwa korrett.

*Artikolu 4***il-Mod Kif Tiġi Stabbilita Ingurja Gravi jew it-Tehdida Tagħha**

1. Għall-ghanijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) "ingurja gravi" għandha tiġi mifhuma li tfisser hsara sinifikati generali fil-pożizzjoni ta' l-industrija domestika;
- (b) "tehdida ta' ingurja gravi" għandha tinftehem li tfisser ingurja gravi li tkun imminenti biċ-ċar, skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2. Il-mod kif tiġi stabbilita l-eżistenza ta' tehdida ta' ingurja gravi għandu jkun imsjes fuq il-fatti u mhux sempliċement fuq allegazzjoni, kongentura jew possibbiltà remota; u
- (c) meta tkun qiegħda tiġi stabbilita ingurja jew tehdida tagħha, "industrija domestika" għandha tinftehem il-produtturi kollha flimkien tal-prodotti simili jew kompetittivi direttament li joperaw ġewwa t-territorju ta' Membru, jew dawk li r-riżultat tal-produzzjoni kollettiva tal-prodotti simili jew kompetittivi direttament jikkostitwixxu proporzjon maġġuri tal-produzzjoni totali domestika ta' dawn il-prodotti.
2. (a) Fl-investigazzjoni sabiex tistabbilixxi jekk importazzjonijiet miżjuda jkunux jikkawżaw jew qegħin jheddu li jikkawżaw ingurja gravi lill-industrija domestika skond it-termini ta' dan il-Ftehim, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jivalutaw il-fatturi rilevanti kollha ta' natura oġġettiva u li jistgħu jiġu kkwantifikati li jkollhom rilevanza fuq is-sitwazzjoni ta' din l-industrija, b'mod partikolaru, ir-rata u l-ammont taż-żieda fl-importazzjonijiet tal-prodott interessat f'termini assoluti u relattivi, is-sehem tas-suq domestiku meħud mill-impotazzjonijiet miżjuda, il-bidliet fil-livell tal-bejgħ, il-produzzjoni, il-produttività, l-utilizzazzjoni tal-kapital, il-profitti u t-telf u x-xogħol.
- (b) L-istabbilizzazzjoni riferita fis-subparagrafu (a) ma għandhiex tintgħamel ghajr jekk din l-investigazzjoni turi, fuq il-bażi ta' xiehda oġġettiva, l-eżistenza tar-rabta każwali bejn l-importazzjonijiet miżjuda tal-prodott interessat u l-ingurja gravi jew it-tehdida tagħha. Meta fatturi ohra ghajr l-importazzjonijiet miżjuda jkun qegħdin jikkawżaw ingurja lill-industrija domestika fl-istess waqt, din l-ingurja ma għandhiex tiġi attribwita għall-importazzjonijiet miżjuda.
- (c) L-awtoritajiet kompetenti għandhom jippubblikaw min-nufih, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3, analiżi ddettaljat tal-każ taht l-investigazzjoni kif ukoll bħala wirja tar-rilevanza tal-fatturi eżaminati.

Artikolu 5

L-Applikazzjoni tal-Miżuri tas-Salvagward

1. Membru għandu jissalvagwardja miżuri biss safejn u sakemm meħtieġa għalbiex jipprevjenu jew jirrimedjaw ingurja gravi u għalbiex jiffacilitaw l-aġġustament. Jekk tintuża restrizzjoni kwan-titattiva, din il-miżura ma għandhiex tnaqqas il-kwantità ta' l-importazzjonijiet taht il-livell ta' perġodu reċenti taż-żmien li

għandu jkun il-medju ta' l-importazzjonijiet fl-aħħar tliet snin rap-preżentattivi li għalihom huma disponibbli l-istatistiċi, ghajr jekk tinghata ġustifikazzjoni ċara li huwa meħtieġ livell differenti għalbiex jipprevjenu jew jirrimedja ingurja gravi. Il-Membri għandhom jagħzlu l-miżuri iktar xierqa sabiex jinkisbu dawn il-għanijiet.

2. (a) F'każijiet li fihom tiġi allokata kwota fost il-pajżi fornituri, il-Membru li japplika r-restrizzjonijiet jista' jfittex ftehim rigward l-allokazzjoni ta' l-ishma fil-kwota mal-Membri l-ohra kollha li jkollhom interess sostanzjali li jfornu l-prodott intressat. F'każijiet li fihom dan il-metodu mhux prattikabbli b'mod raġonevoli, il-Membru interessat għandu jqassam lill-Membri li jkollhom interess sostanz-jali li jfornu l-ishma tal-prodott imsejsa fuq il-proporzjonijiet, furniti minn dawn il-Membri matul perġodu rappreżentattiv taż-żmien ta' qabel, il-kwantità totali jew il-valur totali ta' l-importazzjonijiet tal-prodott, filwaqt li tinghata konsiderazzjoni misthoqqa lil kull fattur speċjali li jista' affettwa jew li jista' jkun qiegħed jaffettwa l-kummerċ fil-prodott.
- (b) Membru jista' jitlaq id-dispożizzjonijiet fis-subparagrafu (a) sakemm jiġu kondotti konsultazzjonijiet skond il-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 12 taht l-awspicji tal-Kumitat tas-Salvagwardji pprovdut fil-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 13 u dik il-wirja ċara kif ipprovduta lill-Kumitat li (i) l-importazzjonijiet minn ċerti Membri li jkun żdiedu f'perċentwal sproporzjonat fejn tidhol iż-żieda totali ta' l-importazzjonijiet tal-prodott interessat fil-perġodu rap-preżentattiv taż-żmien, (ii) ir-raġunijiet tat-tluq mid-dispożizzjonijiet fis-subparagrafu (a) ikunu ġġustifikati, u (iii) il-kondizzjonijiet ta' dan it-tluq ikunu ekwitabbli għall-fornituri kollha tal-prodott interessat. It-tul taż-żmien ta' kull miżura minn din ma għandhiex testendi lil hemm mill-pejodu inizjali taż-żmien skond il-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 7. It-tluq riferit hawn fuq ma għandux jiġi permess fil-każ ta' tehdida ta' ingurja gravi.

Artikolu 6

Il-Miżuri Proviżorji tas-Salvagward

F'ċirkostanzi kritiċi fejn id-dewmien ikun jista' jikkawża hsara li jkun diffiċli li tissewwa, Membru jista' jiehu miżura proviżorja tas-salvagward skond li jiġi stabbilit b'mod preliminari li teżisti xiehda ċara illi l-importazzjonijiet miżjuda ikkawżaw jew qegħdin jheddu li jikkawżaw ingurja gravi. It-tul taż-żmien tal-miżura proviżorja ma għandux jaqbeż il-200 jum, li matulu għandhom jiġu ssodisfatti l-htigiet pertinenti ta' l-Artikoli minn 7 sa 12. Dawn il-miżuri għandhom jieħdu l-ghamla ta' zidiet fit-tariffi li jridu jiġu rifużi minnufih jekk l-investigazzjoni sossegwenti riferita fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 4 ma tistabbilixxi illi l-importazzjonijiet miżjuda jkun kkawżaw jew heddu li

jikkawżaw iġurja gravi lil industrija domestika. It-tul taż-żmien ta' kull miżura proviżorja minn din għandha titqies parti mill-perjodu inizjali taż-żmien u kull estensjoni riferiti fil-paragrafi 1, 2 u 3 ta' l-Artikolu 7.

Artikolu 7

It-Tul taż-Żmien u r-Rivista tal-Miżuri tas-Salvagward

1. Membru għandu japplika l-miżuri tas-salvagward biss għal dak il-perjodu taż-żmien li jista' jkun mehtieg għalbiex jipprevjieni jew jirrimedja iġurja gravi u jiffaċilita l-aġġustament. Il-perjodu taż-żmien ma għandux jaqbeż il-erbgha snin, għajr jekk jiġi estiż skond il-paragrafu 2.

2. Il-perjodu taż-żmien imsemmi fil-paragrafu 1 jista' jiġi estiż sakemm l-awtoritajiet kompetenti tal-Membru importatur ikun stabbilixxa, skond il-proċeduri ddikjarati fl-Artikoli 2, 3, 4 u 5, illi l-miżura tas-salvagward tissokta mehtieġa sabiex tipprevjieni jew tirmidja iġurja gravi li tkun teżisti xiehda illi l-induttrija tkun qiegħda taġġusta ruhha, u sakemm jiġu osservati d-dispożizzjonijiet pertrinenti ta' l-Artikoli 8 u 12.

3. Il-perjodu totali taż-żmien ta' l-applikazzjoni ta' miżura tas-salvagward inkluz il-perjodu taż-żmien ta' l-applikazzjoni ta' kull miżura proviżorja, il-perjodu ta' l-applikazzjoni inizjali u kull estensjoni tagħha, ma għandhomx jaqbeż t-tmien snin.

4. Sabiex jiġi ffaċilitat l-aġġustament f'sitwazzjoni meta t-tul taż-żmien mistenni ta' miżura tas-salvagward kif innotifikat skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 12 ikun iktar minn sena, il-Membru li japplika l-miżura għandu jilliberalizzaha b'mod progressiv f'intervalli rregolati taż-żmien matul il-perjodu taż-żmien ta' l-applikazzjoni. Jekk it-tul taż-żmien jaqbeż it-tliet snin, il-Membru li japplika din il-miżura għandu jagħmel rivista tas-sitwazzjoni mhux iktar tard mill-iskond tan-nofs tal-miżura u, jekk approprijat, jirtiraha jew iżid il-pass tal-liberalizzazzjoni. Miżura estiża skond il-paragrafu 2 ma għandhiex tkun iktar restrittiva milli tkun fit-tmien tal-perjodu inizjali taż-żmien, u għandha tissokta tiġi liberalizzata.

5. L-ebda miżura tas-salvagward ma għandha terġa' tiġi applikata għall-importazzjoni ta' prodott li kien bla ħsara għal din il-miżura, meħuda wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO, għal perjodu taż-żmien egwali għal dak li matulu din il-miżura tkun giet applikata qabel, sakemm il-perjodu taż-żmien ta' nuqqas ta' applikazzjoni jkun mill-inqas sentejn.

6. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 5, miżura tas-salvagward b'tul taż-żmien ta' 180 jum jew inqas tista' tiġi applikata għall-importazzjoni ta' prodott jekk:

(a) tkun għaddiet mill-inqas sena mill-introduzzjoni ta' miżura tas-salvagward mill-importazzjoni ta' dan il-prodott; u

(b) din il-miżura ta' salvagward ma tkunx giet applikata fl-istess perjodu taż-żmien iktar minn darbtejn f'perjodu taż-żmien ta' hames snin qabel id-data ta' l-introduzzjoni tal-miżura.

Artikolu 8

Il-Livell tal-Konċessjonijiet u Obbligi Ohra

1. Membru li jipproponi li japplika miżura tas-salvagward jew li jkun ifittex estensjoni ta' miżura tas-salvagward għandu jagħmel hiltu li jżomm livell sostanzjalment ekwivalenti ta' konċessjonijiet u obbligi ohra ma' dik eżistenti skond il-GATT 1994 bejnu u bejn il-membri esportaturi li jistgħu jiġu affettwati b'din il-miżura, skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 12. Sabiex jiksbu dan, il-Membri interessati jistgħu jiftiehem dwar kull mezz adegwat ta' kumpens kummerċjali għall-effetti negattivi tal-miżura fuq il-kummerċ tagħhom,

2. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim fi żmien 30 jum fil-konsultazzjonijiet skond il-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 12, allura l-Membri esportaturi affettwati għandhom ikunu hielsa, mhux iktar tard minn 90 jum wara li tiġi applikata l-miżura, li jissospendu, wara l-iskadenza ta' 30 jum mid-data li fiha jiġi rċevut avviz bil-miktub ta' din is-sospensjoni mill-Kunsill tal-Kummerċ fl-Ogġetti, l-applikazzjoni ta' konċessjonijiet sostanzjalment ekwivalenti jew obbligi ohra skond il-GATT 1994, għall-kummerċ tal-Membru li japplika l-miżura tas-salvagward, li għas-sospensjoni tagħha l-Kunsill tal-Kummerċ fl-Ogġetti ma jiddizapprovax.

3. Id-dritt tas-sospensjoni riferit fil-paragrafu 2 ma għandux jiġi eżerċitat għall-ewwel tliet snin li miżura tas-salvagward tkun dahlet fl-effett, sakemm il-miżura tas-salvagward tkun giet meħuda b'riżultat ta' zieda assoluta fl-importazzjonijiet u li din il-miżura tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 9

Il-Pajjiżi Membri Qeghin Jiżviluppaw

1. Il-miżuri tas-salvagward ma għandhomx jiġu applikati kontra prodott li joriġina f'pajjiż Membru qiegħed jiżviluppa sakemm is-sehem tiegħu mill-importazzjonijiet tal-prodott interessat fil-Membru impotatur ma jaqbiżx it-3 fil-mija, sakemm dawn il-pajjiżi Membri qegħdin jiżviluppaw b'seħem fl-importazzjoni ta' inqas minn 3 fil-mija jghoddu flimkien mhux iktar minn 9 fil-mija ta' l-importazzjonijiet totali tal-prodott interessat ⁽¹⁾.

2. Pajjiż Membru qiegħed jiżviluppa għandu jkollu d-dritt li jstendi l-perjodu taż-żmien ta' l-applikazzjoni ta' miżura tas-salvagward għal perjodu taż-żmien ta' sa sentejn lil hemm mill--

⁽¹⁾ Membru għandu jinnotifika minnufih azzjoni meħuda skond il-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 9 lill-Kumitat tas-Salvagwardji.

perjodu massimu taż-żmien ipprovdut fil-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 7. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 5 ta' l-Artikolu 7, pajjiż Membru qiegħed jiżviluppa għandu jkollu d-dritt li jerga' japplika miżura tas-salvagward għall-importazzjoni ta' prodott li kien bla hsara għal din il-miżura, meħuda wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO, wara perjodu taż-żmien egwali għal nofs dak li matulu din il-miżura tkun giet applikata qabel, sakemm il-perjodu taż-żmien ta' nuqqas ta' applikazzjoni jkun mill-inqas sentejn.

Artikolu 10

Il-Miżuri Pre-eżistenti ta' l-Artikolu XIX

Il-Membri għandhom iġibu fit-tmiem il-miżuri kollha tas-salvagward meħuda skond l-Artikolu XIX tal-GATT 1994 li kienu jeżistu fid-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO mhux iktar minn tmien snin wara d-data li fiha kienu applikati għall-ewwel darba jew hames snin wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO, liema minnhom tiġi l-iktar tard.

Artikolu 11

Il-Projbizzjoni u l-Eliminazzjoni ta' Ċerti Miżuri

1. (a) Membru ma għandu jiehu jew iffittex l-ebda azzjoni ta' emerġenza għall-importazzjonijiet ta' prodotti partikolari kif iddikjarati fl-Artikolu XIX tal-GATT 1994 għajr jekk din l-azzjoni tikkonforma mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu skond dan il-Ftehim.
- (b) Iktar minn hekk, Membru ma għandu jfittex, jiehu jew iżomm l-ebda trażżin volontarju fuq l-esportazzjonijiet, arrangamenti bl-ordni tal-*marketing* jew miżuri simili fuq in-naħa ta' l-esportazzjonijiet jew l-importazzjonijiet ⁽¹⁾ ⁽²⁾. Dawn jinkludu azzjonijiet meħuda minn Membru kif ukoll l-azzjonijiet skond ftehimijiet, arrangamenti u fehim mid-hula għalihom minn żewġ Membri jew iktar. Kull miżura minn dawn feffett fid-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO għandha tingieb f'konformità ma' dan il-Ftehim jew mitmuma f'fażijiet skond il-paragrafu 2.

⁽¹⁾ Kwota ta' l-importazzjonijiet applikata bħala miżura ta' salvagward skond id-dispożizzjonijiet rilvenati tal-GATT 1994 u dan il-Ftehim jistgħu, bi ftehim reċiproku, jiġu amministrati mill-Membri esportatur.

⁽²⁾ Eżempji ta' miżuri simili jinkludu l-moderazzjoni ta' l-esportazzjonijiet, is-sistemi tal-monitoraġġ tal-prezz ta' l-esportazzjonijiet jew ta' l-importazzjonijiet, is-sorveljanza ta' l-esportazzjonijiet u l-importazzjonijiet, kartelli ta' importazzjonijiet obbligatorji u skemi diskrezzjonali tal-liċenzi ta' l-esportazzjoni jew l-importazzjoni, li kull waħda minnhom tkun tista' tagħti l-protezzjoni.

- (ċ) Dan il-Ftehim ma japplikax għall-miżuri mfittxa, meħuda jew miżmuma minn Membru skond id-dispożizzjonijiet tal-GATT 1994 għajr għall-Artikolu XIX, u l-Ftehimijiet Kummerċjali Multilaterali fl-Anness 1A għajr għal dan il-Ftehim, jew skond il-protokollu jew l-arrangamenti konk-lużi fil-qafas tal-GATT 1994.

2. It-temma f'fażijiet tal-miżuri riferiti fil-paragrafu 1(b) għandha titwettaq skond l-iskedi taż-żmien li jridu jiġu pprezentati lill-Kumitat tas-Salvagwardji mill-Membri interessati mhux iktar tard minn 180 jum wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO. Dawn l-iskedi taż-żmien għandhom jipprovdut l-miżuri kollha riferiti fil-paragrafu 1 li jridu jiġu mitmuma f'fażijiet jew miġjuba f'konformità ma' dan il-Ftehim f'perjodu taż-żmien li ma jaqbix il-erba' snin wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO, bla hsara għal mhux iktar minn miżura waħda għal kull Membru importatur ⁽³⁾, li t-tul taż-żmien tagħha ma għandux jestendi lil hemm mill-31 ta' Diċembru 1999. Kull eċċezzjoni minn din trid tiġi miftiehma b'mod reċiproku bejn il-Membri interessati direttament u nnotifikata lill-Kumitat tas-Salvagwardji għar-rivista u l-aċċettazzjoni tagħha fi żmien 90 jum mid-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO. L-Anness ma' dan il-Ftehim jindika miżura li tkun giet miftiehma li tidhol f'din l-eċċezzjoni.

3. Il-Membri ma għandhomx jinkoraġġixxu jew jappoġġjaw l-adozzjoni jew iż-żamma mill-intrapriżi pubbliċi u privati ta' miżuri mhux governattivi ekwivalenti għal dawk riferiti fil-paragrafu 1.

Artikolu 12

In-Notifika u l-Konsultazzjoni

1. Membru għandu jinnotifika minnufih lill-Kuitat tas-Salvagwardji dwar meta:

- (a) jiftaħ proċess ta' investigazzjoni li jkollu x'jaqsam ma' ingurja gravi jew it-tehdida tagħha u r-raġunijiet għaliha;
- (b) jagħmel sejba ta' ingurja gravi jew it-tehdida tagħha kkawżati minn importazzjonijiet miżjuda; u
- (ċ) jiehu deċiżjoni li japplika jew jestendi miżura tas-salvagward.

2. Meta jkun qiegħed jagħmel in-notifika riferiti fil-paragrafi 1(b) u 1(c), il-Membru li jipproponi li japplika jew jestendi miżura tas-salvagward għandu jipprovdut lill-Kuitat tas-Salvagwardji t-tagħrif kollu pertinenti, li għandu jinkludi x-xieħda ta' l-ingurja gravi jew it-tehdida tagħha kkawżati mill-importazzjonijiet miżjuda, deskrizzjoni preċiża tal-prodott involut u l-miżura proposta, id-data proposta għad-dhul tagħha, it-tul taż-żmien mistenni u l-iskeda taż-żmien għall-liberazzjoni progressiva. Fil-każ ta'

⁽³⁾ L-eċċezzjoni waħdiena li għaliha l-Komunitajiet Ewropej huma intitolati hija indikata fl-Anness ma' dan il-Ftehim.

l-estensjoni ta' miżura, għandha tiġi pprovduta wkoll ix-xieħda illi l-industrija interessata qiegħda taġġusta ruhha. Il-Kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti jew il-Kumitat tas-Salvagwardji jistgħu jitolbu dak it-tagħrif addizzjonali li jistgħu jikkunsidraw meħtieġ minn għand il-Membru li jipproponi li japplika miżura jew jestendiha.

3. Membru li jipproponi li japplika jew jestendi miżura tas-salvagward għandu jipprovdi opportunità adegwata għal konsultazzjonijiet minn qabel ma' daww il-Membri li jkollhom interess sostanzjali bħala esportaturi tal-prodott interessat, bil-ħsieb, fost hwejjeġ ohra, li jagħmlu rivista tat-tagħrif ipprovdut skond il-paragrafu 2, jiskambjaw veduti dwar il-miżura u jaqlu għal fehim dwar il-manjieri biex jinkiseb il-għan iddikjarat fil-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 8.

4. Membru għandu jagħmel notifika lill-Kumitat tas-Salvagwardji qabel ma jiehu miżura proviżorja tas-salvagward riferita fl-Artikolu 6. Il-konsultazzjonijiet għandhom jibdw minnufih wara li tittieħed il-miżura.

5. Ir-riżultati tal-konsultazzjonijiet riferiti f'dan l-Artikolu, kif ukoll ir-riżultati tar-rivisti fl-iskondi tan-nofs riferiti fil-paragrafu 4 ta' l-Artikolu 7, kull għamla ta' kumpens riferita fil-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 8, u s-sospensjonijiet tal-konċessjonijiet u l-obbligi l-oħra proposti riferiti fil-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 8. għandhom jiġu nnotifikati minnufih lill-Kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti mill-Membri interessati.

6. Il-Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat tas-Salvagwardji bil-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri amministrattivi li jkollhom x'jaqsmu mal-miżuri tas-salvagward kif ukoll b'kull modifika magħmula lilhom.

7. Il-Membri li jzommu l-miżuri deskritti fl-Artikolu 10 u l-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 11 li jkunu jeżistu fid-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO għandhom jinnotifikaw dawn il-miżuri lill-Kumitat tas-Salvagwardji mhux iktar tard minn 60 jum wara d-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim dwar il-WTO.

8. Kull Membru jista' jinnotifika lill-Kumitat tas-Salvagwardji bil-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri amministrattivi kollha u b'kull miżura jew azzjoni ttrattati f'dan il-Ftehim li ma jkunux ġew innotifikati mill-Membri l-oħra li jkunu meħtieġa b'dan il-Ftehim li jagħmlu dawn in-notifiki.

9. Kull Membru jista' jinnotifika lill-Kumitat tas-Salvagwardji kull miżura mhux governattiva riferita fil-paragrafu 3 ta' l-Artikolu 11.

10. In-notifiki kollha lill-Kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti riferiti f'dan il-Ftehim għandhom jintgħamlu b'mod normali pemezz tal-Kumitat tas-Salvagwardji.

11. Id-dispożizzjonijiet dwar notifika f'dan il-Ftehim ma għandhom jeħtieġu lill-ebda Membru li jżvela tagħrif kunfidenzjali li l-iżvelar tiegħu ikun jista' jimpedixxi l-infurzar tal-liġijiet jew inkella jkun kuntrarju għall-interess pubbliku jew ikun jista' jippreġudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' intrapriżi partikolari, pubbliċi jew privati.

Artikolu 13

Is-Sorveljanza

1. Huwa hawnhekk stabbilit Kumitat tas-Salvagwardji, taħt l-awtorità tal-Kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti, li għandu jkun miftuħ għal kull Membru li jindika li jixtieq iservi fuqu. Il-Kumitat irid ikollu l-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) li jimmonitorja, u jirrapporta kull sena lill-Kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti dwar l-implimentazzjoni generali ta' dan il-Ftehim u jagħmel rakkommandazzjonijiet għat-titjib tiegħu;
- (b) li jsiib, fuq it-talba ta' Membru affettwat, jekk ikunux ġew ikkonformati magħhom jew le l-htigiet preċedurali ta' dan il-Ftehim f'konnessjoni ma' miżura tas-salvagward, u jirrapporta s-sejbiet tiegħu lill-kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti;
- (c) li jgħin lill-Membri, jekk jitolbu dan, fil-konsultazzjonijiet tagħhom skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim;
- (d) li jeżamina l-miżuri koperti bl-Artikolu 10 u bil-paragrafu 1 ta' l-Artikolu 11, jimmonitoja t-temma ffazijiet ta' dawn il-miżuri u jirrapporta kif approprijat lill-Kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti;
- (e) li, fuq it-talba ta' Membru li jkun qiegħed jiehu miżura ta' salvagward, jagħmel rivista jekk il-proposti għalbiex jiġu sospizi l-konċessjonijiet jew l-obbligi l-oħra jkunux "sostanzjalment ekwivalenti", u jirrapporta kif approprijat lill-Kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti;
- (f) li jircievi u jagħmel rivista tan-notifiki kollha pprovduti f'dan il-Ftehim u jirrapporta kif approprijat lill-Kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti; u
- (g) li jwettaq kull funzjoni oħra konnessa ma' dan il-Ftehim li jista' jstabbilixxi l-Kunsill tal-Kummerċ fl-Oġġetti.

2. Sabiex jassisti lill-Kumitat fit-twettiq tal-funzjoni tiegħu tas-sorveljanza, is-Segretarjat għandu jhejji kull sena rapport fattwali dwar l-operat ta' dan il-Ftehim imsejjes fuq in-notifiki u tagħrif iehor ta' min joqgħod fuqu disponibbli għalih.

Artikolu 14

Is-Soluzzjoni tal-Kontroversji

Għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli XXII u XXIII tal-GATT 1994 kif elaborati u applikati fil-Ftehim dwar is-Soluzzjoni tal-Kontroversji rigward il-konsultazzjonijiet u s-soluzzjoni tal-kontroversji li jinholqu skond dan il-Ftehim.

L-ANNEX

EXCEPTION REFERRED TO IN PARAGRAPH 2 OF ARTICLE 11

Membri Konċernati	Prodott	Tmien
EC/Japna	Karozzi Tal-passigieri, vetturi "Off Road" vetturi Kummerċjali hfief, Trakkijief hfief (Sa 5 Tunellati) ul-istedd vetturi żarmati Għall kollox (Settijiet CKD)	31 Dec 1999